

The image features a central brown rounded rectangle containing text, surrounded by various stylized illustrations of people in traditional clothing. At the top, there are six figures: a woman in a grey hijab, a man in a yellow shirt, a woman in a floral black top, a woman in a white and red top with a purple headscarf, a woman in a teal top with a white ruffled collar, and a woman in a colorful striped top. On the left side, there are three figures: a woman in a white floral top, a man in a white shirt and hat, and a woman in a pink and yellow top. On the right side, there are three figures: a woman in a pink top, a woman in a colorful striped top, and a woman in a black top with white flowers. At the bottom, there are four figures: an elderly woman in a white and pink traditional dress, a man in a white shirt with a guitar, a man in a white shirt with a colorful patterned chest, and a woman in a yellow top with red and blue stripes.

# ¿CÓMO PRESERVAR LA HERENCIA CULTURAL?

Consejos de los ancianos  
a los jóvenes de las  
comunidades indígenas





**GOBIERNO DE  
MÉXICO**



Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, México

**Lic. Adelfo Regino Montes**

Director General del Instituto Nacional de los  
Pueblos Indígenas

**Mtra. Bertha Dimas Huacuz**

Coordinadora General de Patrimonio Cultural  
y Educación Indígena

**Itzel Maritza García Licona**

Directora de Comunicación Social

# ¿Cómo preservar la herencia cultural?

*Consejos de los ancianos a los jóvenes  
de las comunidades indígenas.*

Compiladores

**Herlinda Guadalupe Que Dzul  
Luis Iván Ruiz González  
Arturo Saavedra Rodríguez**

Corrección de estilo

**Mariana Gisela Dolores Godínez  
Paola Denisse Lozano Vera  
Lessly Sinaí Mérida Florencio**

Ilustraciones

**Mildred Becerril Villanueva  
Carina Ríos Urbina  
Edgar David Trejo Rangel**

Diseño Editorial

**María Fernanda Trujeque Sánchez**

Coordinación

**Norberto Zamora Pérez**

**México, 2021**

*Llegó aquí entonces la palabra,  
vinieron juntos Tepeu y Gucumatz,  
en la obscuridad, en la noche,  
y hablaron entre sí.  
Hablaron pues, consultando entre sí  
y meditando; se pusieron de acuerdo,  
juntaron sus palabras y su pensamiento.*

## **Popol Vuh**



# Índice

## *Baja California*

San José de la zorra - Pueblo kumiai

## *Chiapas*

Remolino, Huitiupan - Pueblo ch'ol

Amatan - Pueblo tsotsil

Poblado Zona Urbana, Oxchuc - Pueblo tseltal

Francisco I.Madero, Las Margaritas - Pueblo tojol-ab'al

Acapetahua - Pueblo Ranchería La Palma

## *Chihuahua*

Chihuahua - Pueblo tarahumara

Norogachi, Guachochi - Pueblo tarahumara

## *Durango*

Bancos de Calítique Mezquital - Pueblo wixárika (huichol)

Las Milpas, Mezquital - Pueblo tepehuano del sur

Laguna del Chivo - Pueblo tepehuano del sur

## *Edo. de México*

Santiago Oxtoc Toxhié, Aculco - Pueblo hñöhñu (otomí)

## *Guerrero*

Laguna seca, Municipio de Malinaltepec - Pueblo tlapaneco

La Soledad, Municipio Xochistlahuaca - Pueblo mixteco

## *Hidalgo*

Santa Inés, Huehuetla - Pueblo hñahñu (otomí)

## *Oaxaca*

Pericón Apazco - Pueblo mixteco

Mixteco - Pueblo mixteco

San Mateo Yoloxochitán - Pueblo mazateco

San Mateo del Mar - Pueblo Ikoots (huave)

Tapanalá, San pedro Huamelula - Pueblo chontal

## ***Puebla***

---

Colostian, Hueyapan-Pueblo nahua  
Yaonahuac -Pueblo nahua  
Cala Norte, Atempan - Pueblo nahua  
San Juan Atzingo, San Gabriel Chilac - Popoloca(ngiva)  
Loma Bonita, Chichiquila - nahua

## ***Querétaro***

---

San Ildefonso Tultepec, Amealco de Bonfil - Pueblo otomí

## ***Quintana Roo***

---

Tihosuco, Felipe Carrillo Puerto - Pueblo maya  
José María Morelos, José María Morelos - Pueblo maya

## ***San Luis Potosí***

---

La Lima C. Valles - Pueblo tének  
Arcos del Parque, Pesquería Nuevo León - Pueblo nahua  
El Roble pesquería - Pueblo nahua

## ***Veracruz***

---

Ixcacuatitla, Chicontepec - Pueblo nahua  
Tecuanca, Tequila - Pueblo nahua  
Los Tlaxcas, Tequila - Pueblo nahua  
San Antonio, Tequila - Pueblo nahua





## *Introducción*


Las palabras crean, construyen, determinan. Con las palabras los padres orientan, las abuelas enseñan, las parteras curan, los danzantes y cantadores renuevan los universos y los pueblos se definen a sí mismos.

Este año 2021, los pueblos indígenas y afromexicanos encuentran la oportunidad para reflexionar sobre los 500 años de resistencia y de resiliencia, misma que ha derivado en la construcción de una narrativa propia, en la que cada comunidad recupera su propia historia y la adapta sus nuevas realidades, explicando la manera en que evoluciona su mundo y reinventando su permanencia cotidiana.

En las comunidades indígenas y afromexicanas la vida gira en torno a la comunidad: la construcción de concesos, la toma de decisiones colectivas, lo trabajos comunitarios solidarios, las formas de organización económica no necesariamente monetizadas.

Todo ello se refleja en su literatura oral: mitos, leyendas, cuentos, rezos, cantos y consejos son un espejo de esos microcosmos que explican las posiciones que ocupan las autoridades tradicionales, los personajes sagrados como arteras y médicos tradicionales, las mujeres y los hombres, los padres e hijos.





De manera particular los consejos que dan los mayores a las infancias y juventudes indígenas tiene que ver con la forma en que se organizan la vida social al interior de la comunidad y la manera en que se comportan las personas en el mundo.

La función social de los consejos es transmitir el conocimiento, orientar el comportamiento de las personas y mantener el equilibrio natural, social y espiritual de la comunidad.

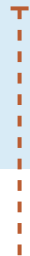
Con el apoyo de los beneficiarios de apoyo a Promotores Culturales Comunitarios, del Programa para el Bienestar Integral de los Pueblos Indígenas, se dio voz a las personas sabias: abuelos, profesores, autoridades, parteras, narradores, quienes compartieron los consejos que dan a las infancias y juventudes indígenas.

Un espacio para compartir las pedagogías comunitarias en voz de sus sabedores.

**Herlinda Guadalupe Que Dzul**



*Baja California*



*Pueblo Kumiai,  
San José de la Zorra*



**RUBÉN MELENDREZ**

“Nuestro tiempo en este infinito, el cual le llamamos vida,  
es relativamente corto, estamos de paso,  
nuestras huellas se borran, pero permanece aquella alma  
que vamos dejando y transmitiendo  
de nuestras generaciones anteriores”

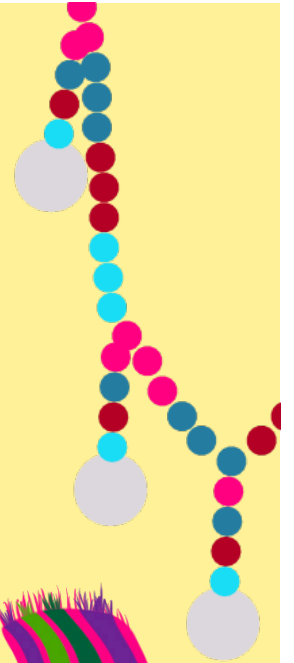
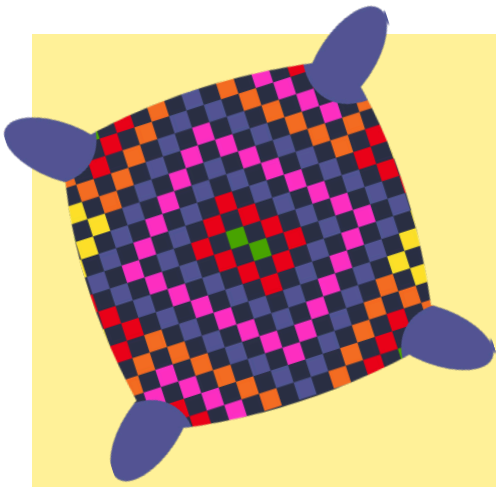
---

“Ñaweth pi matuam lipituar,  
jelpey ñama spa,  
mat wamp yepit,  
ñaweth shkuya tipey jakualj jesheñ”

**RECOPIACIÓN  
FAUSTO DÍAZ OJEDA**



# *Chiapas*



*Ranchería La Palma  
Acapetahua, Chiapas*



**MANUEL OVALLE**

“Preguntar a sus padres de las costumbres anteriores,  
cómo era antes y qué ha cambiado, por ejemplo:  
antes se tejían las mallas de pesca  
ahora los jóvenes compran ya hecho,  
por el tiempo es bueno pero es bonito saber cómo se elabora”

---

“Les aconsejo a que se preparen en la escuela, que estudien  
y esos saberes los compartan en su comunidad  
dar talleres con los demás, pero que no olviden las cosas de antes  
que todo eso que aprendieron lo apliquen  
con las técnicas de antes”

---

“Platicar con la gente mayor, que cuenten sus historias de vida  
y que hacían antes, como pescaban, como se curaban,  
como eran sus viviendas y todo eso lo compartan”

**RECOPIACIÓN  
SANTIAGO VERA OVALLE**



*Pueblo tseltal,  
Oxchuc, Chiapas*



**ANTONIO MORALES LÓPEZ**

“Aprende a conocer de la madre tierra. Cuídala, trabájala  
y aliméntate de ella, pero sobre todo siempre  
hay que saber agradecer a los dioses  
por la bendición que nos brindan”

---

“Nopa ta sna'belsba te me' balumilale.  
K'uxtaya, at'ejanaa, we'anaa,  
sok te beluk tulan sk'oplale ja' te yakuk  
jnatik sk'anel wokol ta stojol te yajwal  
balumilale yu'un te majt'aniletik te ya yabotike”

RECOPILACIÓN  
**JORGE MORALES LÓPEZ**



*Pueblo tseltal,  
Oxchuc, Chiapas*



**MARÍA GÓMEZ LÓPEZ**

“Mantener viva la lengua indígena Tseltal en las nuevas generaciones. No tener pena en ser un hablante de la lengua indígena y así conservar nuestros conocimientos ancestrales”

---

“Yakuk la me kabetik xkuxinel te jk’optik ta bats’il k’op te bit’il patil  
ch’eelotike sok manchuk la me ya xk’exawotika te k’alal ya jk’oponbati-  
ka te jbats’il k’optike”

**RECOPIACIÓN  
JORGE MORALES LÓPEZ**



*Pueblo tseltal,  
Oxchuc, Chiapas*



**ANTONIO MORALES LÓPEZ**

“Los conocimientos de los abuelos son conocimientos que se tienen que mantener vivos, tales como la siembra, los rezos tradicionales, cultura, los consejos y el curanderismo, entre otros, si llegas a independizarte y cuentas con todos los conocimientos sabrás cómo sobrevivir”

---

“Te beluk snopoj te me’el mamaletike, ja’ snopjibalil te manchuk ya yich’ ch’ayel ta ot’anile, jich bit’il ts’unbajelil, ich’el ta muk’ te balumilal, mantaliletik, poxtayeletik, sok yantik xan, jich te k’alal ya xjach’ik ta kuxinel stukel te alnich’nabile, sok te me la yak’ik ta yot’anik te bit’il ay smantalik te me’el mamaletike ya me snail bit’il ya xkuxinikbeel”

RECOPILACIÓN  
JORGE MORALES LÓPEZ

*Pueblo tsosil,  
Amatán, Chiapas*



**JOSÉ SÁNCHEZ CHÁVEZ**

“No dejarse llevar por la modernidad de otras personas, defender sus creencias y conocimientos ante los demás”



“Mú jcapjbatik li c´us tspas li yan jenté é, jauk jpastik li k´usi jchunajtik y li c´usi jnatike ta stojol ti jenté é”

RECOPIACIÓN  
CARLOS ENRIQUE GARCÍA JUÁREZ



*Pueblo tojol-ab'al, Chiapas,  
Las Margaritas Francisco I Madero*



**ELÍAS LÓPEZ GÓMEZ**

“Les invito a practicar nuestras costumbres y tradiciones de nuestros pueblos. Nuestra vestimenta es como el arcoíris que refleja una historia y la usamos en fiestas sagradas donde todos convivimos mediante abrazos, pláticas con los ancianos y expresamos sentimientos y conocimientos. Jóvenes, les invito a enseñar nuestra cultura en escuelas y hablar nuestra Lengua Indígena Tojol-ab'al en parques, en calles y con los amigos. Todas estas acciones nos permitirán divulgar nuestra cultura indígena y lograremos fortalecerla”

-----

“Wa-x lokowex sk'uljel ja tuktukil jastik wa-x k'ulxi ja b'a yoj komontiki. Ja k'intumi lajan sok yelaw ja k'u'tiki yuja ek'el swokolil ja b'a najate' ach'ni wa-x lapatik b'a jun k'intik b'a wa-x lojobajtik wa'el, b'a wa-x telajbajtik, smaklajel slo'il tatawelowtik sok scholjel ja sak'aniltiki. Keremtik jumasa wa-x lokowe-x sje'el ja kulturatik ja b'a snajtsil sneb'jel ju'uni, mok k'ixwanik, k'umananik Tojol-ab'al b'a k'achinub', b'a calle sok wa mojex .Spetsanal ja at'el iti' oj skoltayotik spukel, stalnajel sok oj ka'tiyi yip' ja kulturatiki”

**RECOPIACIÓN  
NOÉ RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ**



*Pueblo ch'ol*  
*Remolino Huitiupan, Chiapas*



**AGUSTÍN PÉREZ PÉREZ**

“Hablen a sus mujeres e hijos en su lengua,  
así como lo hicimos nosotros”

---

“Pejkanla li ixiko’ ap’eñelo’ tyi yoke tyiañ chei tyik cha’leloñ ba”





# *Chihuahua*



*Pueblo tarahumara,  
Guachochi, Chihuahua*



**YOLANDA RIVERA ESPINO**

“Que defiendan la cultura con las tradiciones  
y las fiestas que representan a los rarámuri”

---

“Wé belá natéame nerá´sa ré, tamujé omáwa´la, a´li  
mápu eregá eperéame jú tamujé rarámuri”

RECOPILACIÓN  
**LOURDES GARCÍA CARRILLO**

*Pueblo tarahumara,  
Norogachi, Guachochi, Chihuahua*



**LUCÍA OLIVOS ESPINO**

“Para aprender a defender la propia cultura es importante valorarla, forjar una identidad cimentada, trabajar desde la pertinencia cultural, es decir, seguir practicando los elementos esenciales de la cultura: los que me hacen sentir y ser indígena, también con las diversas cosmovisiones y cosmogonía, etc.”

-----

“Machiwáa’ka mápu eregá eperé tamujé rarámuri, a machisá’re mápu wé natéame jú, mápu eregá anayáwari nátaka nokosá, re”

-----

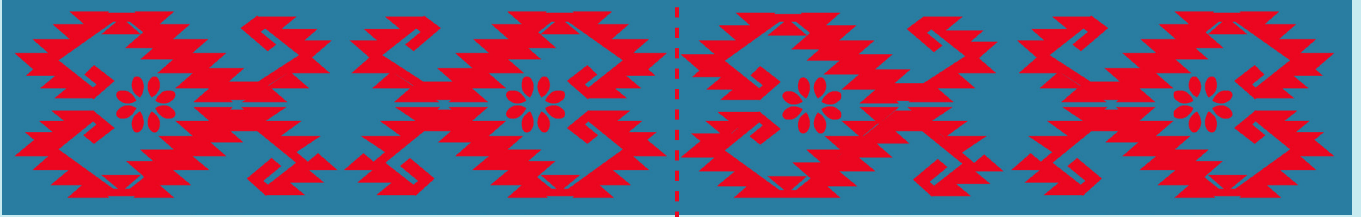
“Wachía iríka natália’me, mápu eregá chabé jónsa nátika, natása’ré”

-----

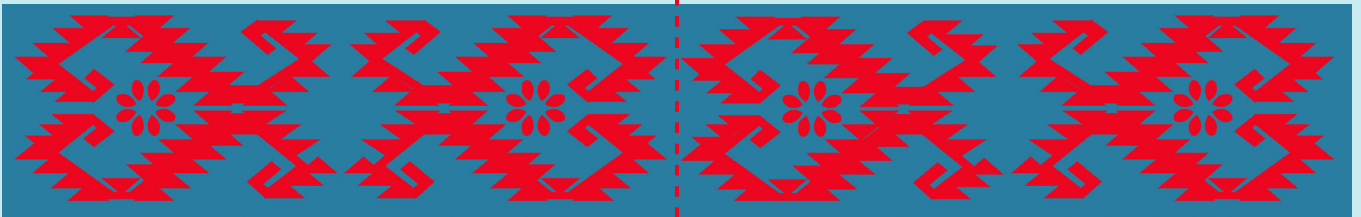
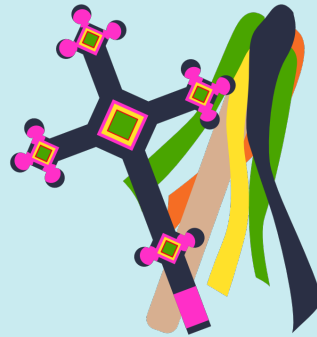
“Mápu eregá nejé niráa rarámuri’ka machi’ká, chú eregá’ta eperérima”

RECOPILACIÓN  
LOURDES GARCÍA CARRILLO





# *Durango*



*Pueblo tepehuano del Sur,  
Las Milpas, Mezquital, Durango*



**FRANCISCA SOTO SOTO**

“Que los cambios no los hagan olvidar quiénes somos”

-----  
“Xib na mimia makam tub buim, nam xi t+ncho’ ka nam jir  
odam, nam cham makam bam a’nda”

**ROGELIO OROZCO SOLÍS**

“Cuida la naturaleza porque nos da el aire que respiramos”

-----  
“Xi nukandha gui na dilh jup jum bua na jich sirvir”





*Pueblo tepehuano del Sur,  
Laguna de chivo, Mezquital, Durango*



**BENITA SOTO LUEGO**

“Nunca olvidar de dónde venimos”

---

“Xi tiñcho kat ich nach pai’ dhir jim”

*Pueblo Wixárika (Huichol),  
Bancos de Calitique Mezquital, Durango*



**LINA CARRILLO RAMÍREZ**

“Cocinar y compartir las recetas de cocina”

---

“Ta’ikwai wewiyari tepiyu’ikitiaka”



*Estado  
de México*



*Pueblo hñöhñu (otomí)*  
*Santiago Oxtoc Toxhié, Estado de México*



**LUIS VALENTÍN ARIAS - ATLACOMULCO**

“Que no se avergüencen de haber nacido en un pueblo indígena, sean felices de tener una identidad diferente a otras en el mundo”

---

“Ge hinte gi tsa de ga ‘mui ‘nar hninito mengu ma’hamu, gi johya de ga petsa ma ‘ra de nuna ximhai”

**ANTONIA GUZMÁN LAUREANO - ACULCO**

“Hablen la lengua que aprendieron en la comunidad, donde quiera que estén, a donde quiera que vayan. Canten en otomí, es la lengua que nos pertenece, no debemos dejar que muera”

---

“Nsofo ra hñöki ge mi ‘uti jawa, habu gi ‘yo, ja habu gi ne ga ma. Gi thuhu de ga hñöhñu, xa nuna ma hñö’u ge ra ‘metihe, ne hinte da pufhni da du”

RECOPIACIÓN  
EFRAÍN MARTÍNEZ GUZMÁN

## CAMILA MARTÍNEZ JUAN - ACULCO

“

No se olviden de dónde vienen. Trabajen mucho, pero regresen.  
Recuerden que en su comunidad está su ombligo”

---

“Hinte da pufni habu ga ëhë. Gi mpefi ndunthi, pe gi pengi. Mbëni he ha  
ri hnini ja ri nzai”

“Cuiden las plantas y los animales, todo lo bonito lo creó Dios y es la  
creación más bonita del universo”

---

“Gi nuhu ya doni ne ya zu’we, gatho ra nzatho bi hyoki ar zi dada ne ra  
mahyoni xi nzatho de nuna ximhai”

RECOPIACIÓN  
EFRAÍN MARTÍNEZ GUZMÁN



# *Guerrero*



*Pueblo mixteco,  
La Soledad, Xochistlahuaca, Guerrero*



**MARÍA MARGARITA LOZANO**

“Portar siempre nuestro traje tradicional en cualquier evento que vayamos asistir. Nuestro traje típico expresa la identidad cultural de nuestra región mixteca”

---

“Yo, ó na yuvi ñuú nadvi na iyo ñuú koyo, iyo ichi yo ña kundixio tikoto ndavi, nii ndiaka iyo viko kuún yo kundixi yee, chin tikoto yo na an mi an, ña kuyo na savi na ñuu ndavi, tikundii ichi ndixiyoo tikoto ndavi”





*Pueblo tlapaneco,  
Laguna seca, Malinaltepec, Guerrero*



**FILOGONIO SANTIAGO GARCÍA**

“Platicar con los niños para darles a conocer la importancia de pertenecer a una cultura”

---

“Mùndxàkhúun gàjmiálo’ èjèn kàjngóo múne nú’wíin jamíi mbúyàa rí gí’dòo nùmùu rí mbá díàjun’ ”

**EPIGMENEO MALDONADO GARCÍA**

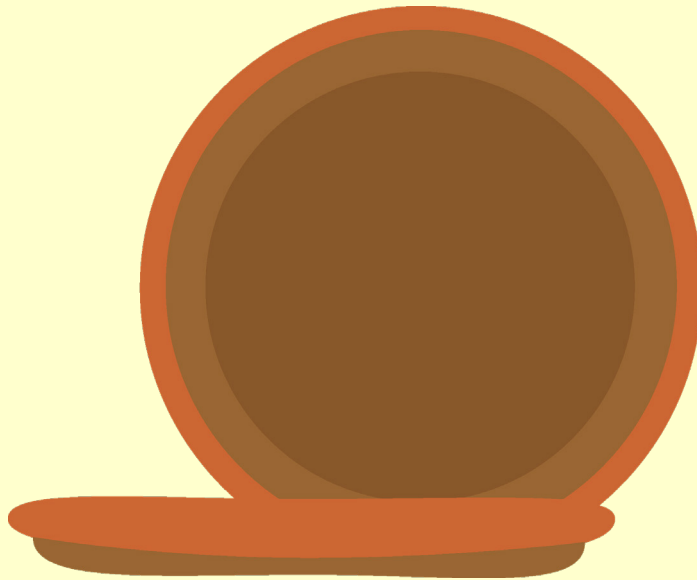
“Transmitir los conocimientos en materia de danza, música, curaciones con medicina tradicional, a las personas interesadas y el pueblo en general para el rescate de la cultura”

---

“Múxnàa lo’ júmàa gájjàan àun rí xó gísian, thána xánàa, mìthúun tsí náxnà míjùn gájjàan jáñii xuajen màgúxii ne”



*Hidalgo*

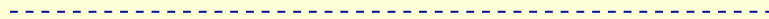


*Pueblo hñähñu (otomí),  
Santa Inés, Huehuetla. Hidalgo*



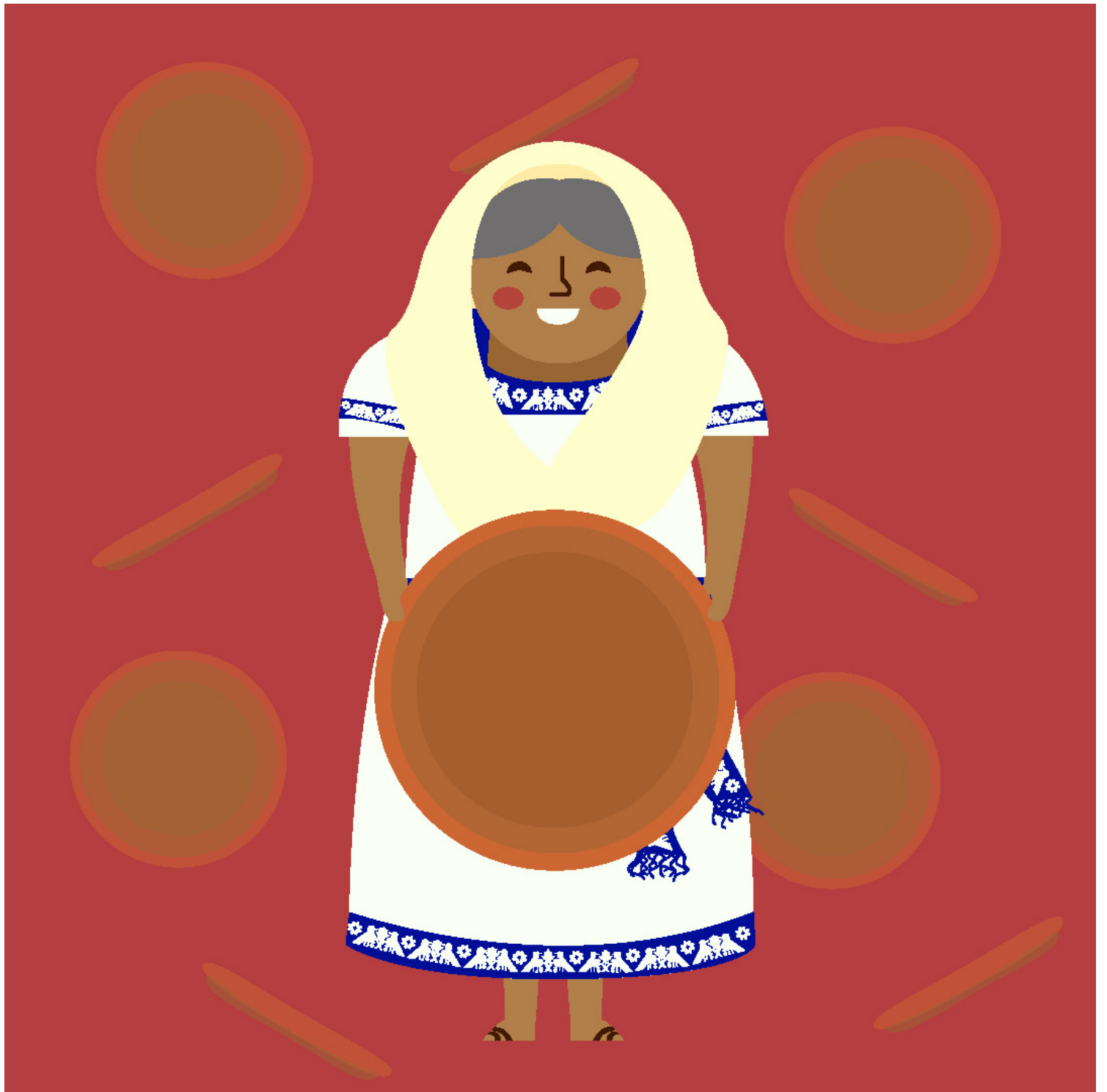
**ENEIDA AQUINO MANRIQUE**

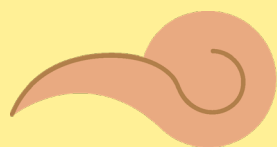
“Es importante que los jóvenes no olviden lo que nosotros hacemos o nos han enseñado nuestros padres, por ejemplo, los comales de barro”



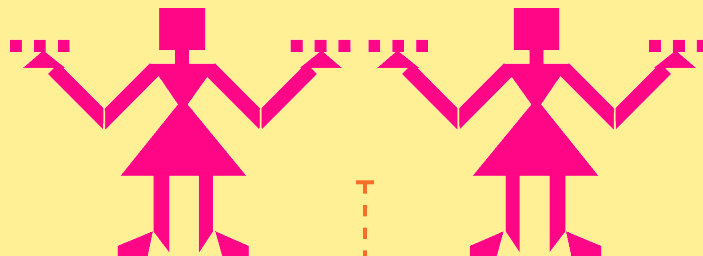
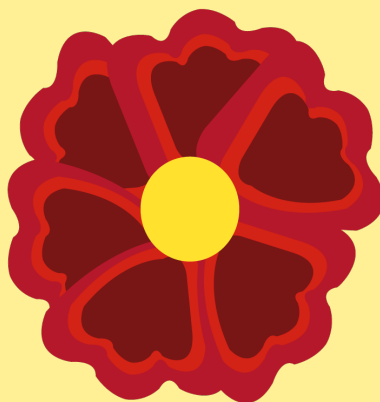
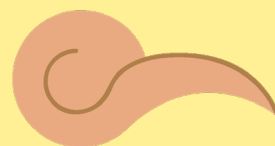
“Nu’u yu ts’unt’u ‘ne yu hmute jants’edi ge in da pumbeni nuä di ot’ähe o nuä xu xängähe ma nanahe ‘ne ma dadahe, tengu nuä yu doy’o ge bohäi di hoka”

**RECOPIACIÓN  
MANUEL MENDOZA SORIA**





*Оахаса*



*Pueblo huave (Ikoots)*  
*San Mateo del Mar, Oaxaca*



**FELIPE BALLARTA VILLANUEVA**

“No dejemos nada al olvido, debemos buscar nuestro origen”

-----

“Ngondom maküeatiiüts niküajin, netam mayambaats  
matajkaats majnej mikambjaats”

RECOPILACIÓN  
NELSON YRRAESTRO ORRIN





## **FORTINO HERRAN**

“Debemos reavivar nuestra lengua materna, debemos preservarla porque es la identidad de nuestra comunidad”

---

“Netam mapakajchiiüts ombeayiüts kos ayaj nejakich mikambajaats”

## **ALBERTO CANALES URAGA**

“Acérquense a los abuelos y abuelas y pregunten sobre las costumbres y tradiciones de nuestra comunidad”

---

“Itachiün teat vida, müm vida nejiw alndom masajüw ikon wüx ngineay ajlüiy tanomb ningüy tiül mikambajaats”



*Pueblo chontal de Oaxaca,  
Tapanalá, San Pedro Huamelula*



**EMILIANO RUIZ**

“Volver a dar tequios en el pueblo para que se vea  
la unión de los ciudadanos”

---

“Emayank pasema lañik maj pigeda’ para tyoguy ñikata lalj pigeda”

**ELEAZAR REY MARTÍNEZ**

“Prepararse y estudiar porque si están preparados  
van a saber cómo defender su cultura”

---

“Oljkoday lichiñak tonjle’ panja’ pasema’ ñikata lalj piñik,  
mane panja huikome’ laljtaigui’ pigeda”

RECOPIACIÓN  
THANIA TRINIDAD PETRIZ





## MELQUIADES TRINIDAD BARENCA

“Aprender la lengua, ya que se está perdiendo.  
Aprender es bonito”

---

“Muchekome’ lapalj lataygui’, joypa kañiñahua’.  
Muchekome ñikata’ sague”

RECOPILACIÓN  
THANIA TRINIDAD PETRIZ

*Pueblo mixteco  
Pericón Apazco, Oaxaca*



**EPIFANIO LOPEZ JIMENEZ**

“Invito a los jóvenes a que aprendan cómo se elabora un arado,  
cómo se elaboran los alimentos en la comunidad,  
cómo cultivar las tierras, calar y sembrar un maguey  
para poder tomar pulque”



“Sadada xi tsa ndikuachi na mudu kidava´atsa yata, namudu kida-  
va´atsa sa kandoo ku ñuundoo,  
saa kututsa ku ñuundoo, saa ndanetsa ku ñuundoo, na mudu taávitsa  
yavi na mudu na chikutsa saa na ko saa na ko´otsa ndidi”



*Pueblo mazateco,  
San Mateo Yoloxochitlán, Oaxaca*



**GABRIELA PALACIOS GARCÍA**

“Yo te suplico que no la pierdan, nuestra lengua. De dónde provino y cómo la vivieron nuestros antepasados. La lengua está primero: en el trabajo, al levantarse en la madrugada”

---

“Tonga k’uaśanle nga li nichjanguí Jin. Je en na. Jos’in kindohani, k’ua Jos’in kjua jch-cha ñña chita Jch-chingana. Je en na tinna titjon, ya t’a śa ta ‘ñoya tsi sutjen”

**ARSENIO GARCIA**

“Darle más prioridad a nuestra lengua es la invitación que yo pido y hago”

---

“Tsa nguis’a katanatsje ny’a Je en na Kui Je ś isa, K’uaśi sije”





*Puebla*



*Pueblo nahua  
Tacopan, Atempan, Puebla*



**MARIANO MEDINA SANTOS**

“Yo les hago la invitación a todos los jóvenes a que aprendan [...] que vean el trabajo como un juego”

---

“Wan nikin yolewa nochin in okichpipil maj mo machtikan ashkan  
yejan amo kinekioj amo yolpaki keman tapalewia.  
Tech se tekit tejan tikchiwa se tekit”

RECOPIACIÓN  
CIRILO HERNANDEZ DE LA LUZ



## JOSÉ ALBERTO LÓPEZ CASTILLO

“Si están llenos de cultura y tradiciones sigan adelante. Los invito para que si son muy apegados a algún instrumento, algún tipo de cosa o actividad, sigan adelante. Echenle ganas por su pueblo”

---

“Tan amo na pinawa mosenyolmachilikan , neja namechilia kiolchiwakan ton nakuelitaj, tan tijneki titatsotsonas chiwa ka yolpakilis, wan ti nochin ti mosenpalewiti wan ijkon ti sentataniske”

## JUAN DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ

“Lo más bonito es la tradición que tenemos y que sigan las costumbres para que no se pierda todo”

---

“Maj amo polikwikan waj ipa tiyoltekitikan in okichpipil amo yejan tejan maj no tikinhechtilikan, ijkon yejan kuali kiejchivaske”



*Pueblo ngiva (popoloca)*  
*San Juan Atzingo, San Gabriel Chilac, Puebla*



**DEMETRIO ZEPEDA HUERTA**

“No se avergüencen de hablar la lengua ngiva,  
aquí y en donde estén, hablen y no se olviden de dónde vienen”

-----

“Ṭosuahya nixja ngiva, t´itjañahña nketin kjuíxan,  
nkuíxín satsjia, nkuíxín itjen la nixja ngiva”

RECOPILACIÓN  
JESÚS ANTONIO MONTES ROQUE



## DELFINO ROMERO ROSAS

“Escriban libros sobre esta comunidad San Juan Atzingo;  
sus historias, sus logros, sus fechas importantes,  
sus tiempos difíciles y sus mejores tiempos”

---

“Ikjian nchohña xroon, chronka nkexrí ti chjasin San Juan Atzingo,  
ikjian kaí ñiao tjeṭoan, ikjian ti nkehe náxrjohña koen,  
la ko ti nkehe naxrjón”

## ROSENDO CRUZ CAMPOS

“Aprendan una de las acciones que hacíamos los médicos  
tradicionales, cómo eran nuestras actividades, la importancia que tenía  
ayudar a la gente cuando se enfermaban por cualquier cosa;  
así podrán seguir conservando la tradición de esta comunidad”

---

“Tjanchankia la ko t´itjá nkehe ti kuekich´echoni óse,  
nkexri ti xroan kuechjehechoni ti sin níhi,  
xikaha mé tsonoha nkexrín tjeṭoaxín ti chjasin”





*Pueblo nahua  
Huaxcaleca, Chichiquila, Puebla*



**JOSEFINA PÁEZ SEDAS**

“Dancen”

---

“Shi mo igtotican”

**DOMINGO ELOTLAN TEPATLAN**

“No molesten a otras personas sobre sus culturas”

---

“Amo san shi tlacuitiacan in oksequin culturas”

RECOPILACIÓN  
MARÍA VALENTINA RODRIGUEZ PÁEZ

Querétaro



*Pueblo otomí*  
*San Ildefonso Tultepec, Amealco de Bonfil*



**AGRIPINA DE JESÚS FÉLIX**

“Vivir y sentir las tradiciones y costumbres de la comunidad, acercándose a las personas mayores para poder heredar de ellas sus conocimientos”

---

“Ga búi no ma muihe, gatho noo di buhe ka ma hnini, ga kumat´e gatho nuya dõtha jõi pa tzõ ga tẽhñe nuya nfeni”



# *Quintana Roo*



*Pueblo maya*  
*José María Morelos, Quintana Roo*



**MARTINIANO PÉREZ ANGULO**

“Para que no se pierda la cultura, a los jóvenes y los niños, les pido que hablen maya. No tengan vergüenza. Aprendan a bailar la jarana, a leer y escribir en lengua maya, eso les diría, que si pudieran hacerlo para que no se pierda la cultura maya”

-----

“Uti'al u múuk'ankúnsik u miatsil,le taankelem yéetel lo'obayam paala-lo'obo',in k'aatik ti' leti'obe' ka u t'aano'obe' maaya, ma' u ch'a'ako' súulajki beyxaan ka u káambalo'ob le óok'ot jarana'o' beyxaan ka u káambalo'ob u ts'íibto'ob yéetel u xooko'ob le maaya t'aano',leti'e kin wa'ak, wa ka bey chajak u meetiko'obo' uti'al ma' u sa'atal le miatsil maaya'o'”

*Pueblo maya*  
*Tihosuco, Felipe Carrillo Puerto*



**SIXTO CELESTINO POOT CAHUM**

“Deben aprender y cuidar cualquier trabajo de la comunidad”

-----

“ K’a’abet a kanik yéetel a kanáantik tuláakal meyajil ak kaaj”

“Cuida todo lo que sabes o conoces...para que se lo enseñes a tus hijos”

-----

“Kanáant tuláakal ba’ax a woojel, uti’al a ka’ans ti’ a paalalilo’ob”

**RECOPIACIÓN**  
**DEYSI ABIGAIL CHAN CANCHE**

*Pueblo maya*  
*Tihosuco, Felipe Carrillo Puerto*



**MARTINA KAUIL TUZ**

“Preserva la danza de nuestra comunidad  
porque es la alegría de nuestro pueblo”

---

“Kanáant u yok’otil a kaajal tumen u ki’imak óolalil ak kaaj”

“Aprendan la lengua maya para que no desaparezca  
y pueda ser escuchada en las próximas generaciones”

---

“Kaane’ex le t’aano’ yo’olal ma’ u tu’ubul uti’al u  
yu’uba’al ichil u bin k’iin”



*Pueblo maya*  
*Tihosuco, Felipe Carrillo Puerto*



**JORGE CHAN TUN**

“Es bueno que aprendan la lengua maya porque con ello pueden tener mejores oportunidades”

-----

“Uts ku kano’ob le maayat’aano’ tumen yéetele’ je’el u béeytal u náachtal u kaambalo’obe’ ”

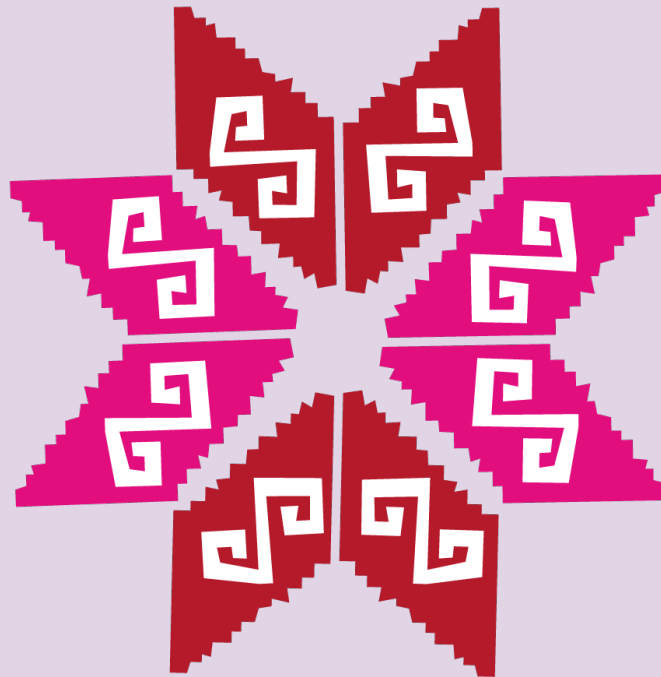
“También es bueno que aprendan todo sobre su pueblo para que con el paso del tiempo no sean discriminados por otras personas”

-----

“Bey xan uts ku kaano’ob tuláakal yo’olal u kaajalo’ob yo’ola ti’al u bin k’iine’ ma’ u pe’ech’lo’ob tumen táanxel wíinko’ob”



*San Luis Potosí*



*Pueblo tének*  
*La Lima. Ciudad Valles*



**JOSÉ VALENTÍN HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ**

“Para el rescate de la cultura también es necesario impulsar todos los conocimientos ancestrales de los pueblos originarios a través de los abuelos y papás. Más que nada dejar infundidos los conocimientos en los jóvenes y que ellos mismos se interesen en rescatar lo que se está perdiendo en nuestras comunidades tales como la identidad y la lengua”

-----

“Abal ka kaniy an cultura yejental ki olna patal an tsalpadtalab xin eshlal an biyalabchik etilits an mamlab, an tatalab kin watbanchi jawaits in exlal an elel pokelchik ani ja jaye chik kin lejna kin kaniy jawaits kuat ti kibel ti ba i kuenchal etilits i kawintal ti tenek”

RECOPILACIÓN  
CÁNDIDA GORDIAN REYES



## *Pueblo nahua, San Luis Potosí*



### **ROSA CRUZ MARTÍNEZ**

“Una manera de defender nuestras raíces, identidad y cultura es seguir el camino de la educación, es una manera de demostrar al mundo las potencialidades que se tiene como pueblos originarios. Nada impide que seamos buenos profesionistas, entre más estudios se tengan, más argumentos hay para valorar nuestra identidad. La educación también permite conocer más de nuestras raíces, donde nos percatamos del gran valor que representan los saberes de nuestros padres, abuelos y ancestros”



“Se tlamantli tlen uelis timanauise to kamanatlatoli uan to tlachailistli monekis ne otlitlen temomachtianij; ni se tlamantlij tlen tikixkechtise pan toaltepetl ni tlachiualistlitlen tipia kesej tlakachinankojme uan axaka kinliskia ma Kualitimohtikajpan ueyi kaltlamachtilyan, miak tlanamikilistli tipixtoka ripiase kenijatza timanauise to tlachialistli, nojia techmakaua ma tikixmatika tlen kani tiualoui kampa timachilia tlaueel ipatij tlen tojuanti ti matij uan to tlachialistli tlen tech makatokej totataua, toueyitatataua uan tlen yatokeya uan tech nechtilteje to otlitlen”



## MOISÉS BAUTISTA CRUZ

“Adentrarse en sus raíces y valores, dialogar con los abuelos, conocer su cultura para reconocer lo valioso de los pensamientos ancestrales”

---

“Makalalikaj pan totlaneluayotl tle tikixmatise, matikamanalokaj con to ueyitataua, tikixmatikaj to tlachialistli aun kixixnechtisej tlen Kuali ipatij to tenemilistli ten theckatetojke”

“Vincular actividades urbanas y culturales como herramienta para la concientización de la identidad y cultura de los jóvenes”

---

“Tlachualistli miak tekittlamantli pan ueyi altepetl uan tonemilistli ika tepostekilistli tlen kikuamachilisej inin tlachialistli uan nemilistli tlen telpokajme”



“Practicar su lengua materna (si son hablantes) y aprender a escribirla en caso de que tengan descendientes que enseñen su idioma”

---

“Ma kisaniloka tokamatlatol (tlan kisaniloua) ma momchtijka kiikuloua tlen kipia ajia kin manchtia inin tenantlatol”

“Documentarse más sobre su cultura, leer e interesarse en cada aspecto. Primero en la familia, luego la familia ampliada, la de su pueblo o comunidad junto con su gastronomía, su música, su tradición oral, su vestimenta y todos los saberes relacionados a la cultura”

---

“Ma tlapouajka tlen inintlachialistli matlapouasej una kimatise tlen unka pan ni tlachialistli, achtouij pan inin chaneuaj teipa ika chinankotlali uan nojia chinankoaltepetl uaya itlakualistli, tlasotsontli, tokamatlatol, toyoyomitl uan nochij tle timomatiltia tlen unka pan ti to nenemilistli”





## GABRIELA MÁRQUEZ

“Conocer e identificarse con su cultura, cuando estos saberes estén bien afirmados ellos mismos promoverán y demostraran la importancia de nuestras culturas”



“Ixmachilistli uan ilnamikilistli ika y nenemilis, keman ni tlatoltlanamikilistli Kuali itstokej inijuanti uelise kisansejoyauase uan kiixnextise katlia nelkuali tlen tonemilis”

*Pueblo nahua  
Col. El Roble Pesquería, San Luis Potosí*



**ROSA CRUZ MARTÍNEZ**

“Mi consejo es que se sientan orgullosos de pertenecer a una comunidad indígena. Quizá como jóvenes piensan que hablar una lengua los hace menos, pero no es así, ya que tienen la oportunidad de demostrar que aunque vengamos de una indígena todos valemos igual”

---

“No tlatolkamanali eliskia ma axkana pinauika ma moueyichiuaka panpa ualoui tlense chinankotlali maseauialij uan kese telpokamej moilia tlan kisanilose to nauatlajtoli axmerokuali, jenopa axkana kipia iitase uan kimatise keijatsa tiualoui kampa unka maseualmej nochi ti sansejotilistli”

“Para defender nuestra cultura les digo que estudien, conozcan sus derechos y vean que nuestro país es diverso. Hay lenguas en peligro de extinción que debemos rescatar”

---

“Nimechilia ma timanauika to tlachialistli ximomachtika xikixmatikan to nauatiltlakayotl uan kiitasej mexcotlali unka miak tlamantli uan una tlotolij tlen mikise tipia ken tikixnextise”



## JUAN HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ

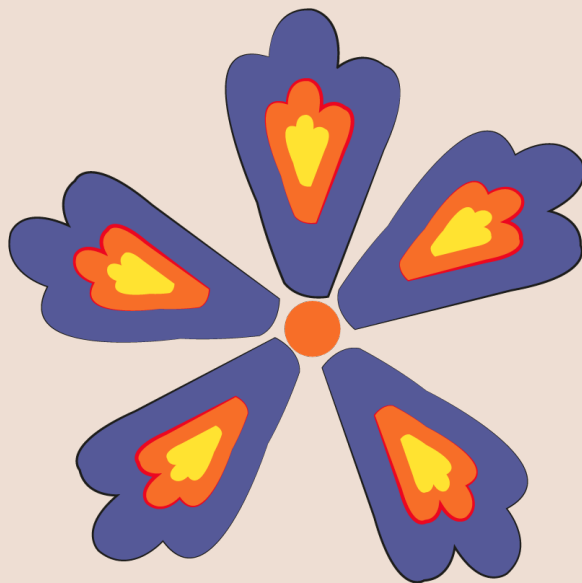
“Que ellos como jóvenes sigan transmitiendo sus conocimientos que sus padres les dieron a los más pequeños para que ellos también conozcan de nuestras culturas mexicanas”



“Inijuanti kese telpokamej moneki ma nojia kinmatiltikaj inin tlachialistli tlen kinmakatoke inin tataua uan ma kinnechtlikaj tlen kuekuetsitsi nojia kimatikaj tlen to tlachialistli tlen unka to mexkotlaki”



*Veracruz*



## *Pueblo nahua, Ixcacuatitla, Chicontepec*



**DULCE ABIGAHI HERNÁNDEZ CRUZ**

“A los jóvenes de las nuevas generaciones: no pierdan el interés por nuestros pueblos, siempre deben de estar orgullosos pues hoy día todo se está perdiendo de nuestras raíces, veo que ya no hablan el náhuatl, que no usan la ropa que se elabora aquí en la comunidad, que cada día se avergüenzan de nuestro pueblo”

---

“Tlen na ni kitani ni neki ni mech kamanalhuis ne telpokame tlen nama in nemilis ax ma ki ilkahuaka tla tzintili huakapal nochiapa moneki ki pialise to lalamikilishua papa yeka tlen mochihua yan tech yolchikahua”



## FÉLIX BAUTISTA CAZARES

“Los jóvenes salen a las ciudades a buscar nuevas formas de ganar dinero y llegan al pueblo bien cambiados ya no quieren saludar como lo hacíamos antes en nuestro idioma”

“Es por ello que se debe de rescatar todo lo que tenga relación con nuestras raíces, por ejemplo, nosotros la gente mayor debemos tener el compromiso de contarles nuestros saberes a la juventud, y que estos sean quien les cuenten a sus hijos de todas las tradiciones que tenemos para que no se pierdan y no olviden sus raíces”

---

“Sampa telpokame yuhui altepeco kitemotinemi tequitl, sampa hualuki y chinanco huan ki ilkahuan kenijaza ti mo tlapaloha. Telpokame ki malcochose to sanil huan ki pialise to sanil”

“Nama ti kita pilihuiya tlen to nemilis huan moneki ti tlananase to kuantí ti tetame huan hey tlacame ti pio ama ti kinextilica ni telpokame ikino in ni kuantí no ma ki chihuaka ni lalamikilistli huan ax ma polohui tlaixnextili tlen mochiti”

## *Pueblo nahua, Tecuanca, Tequila*



### DANIEL MACUXTLE TEQUIHUAHTLE

“Invitar a la juventud a preservar su cultura y no avergonzarse de ella, pues cada ritual o ceremonia de ofrenda se guarda conocimiento de los abuelos, cuidar la naturaleza dirigirse a ella con nuestro idioma, conservar la danza ya que es la esencia de nuestro pueblo”

-----

“Nikimilia nocheh chokomeh iwah takomeh makitlakitakah, makimalwikah tleh yiwehkah otech kawilihkeh toh kohkoltsitsiwah, amoh mamopinawakah kampa sekichiwah seh tlahpalolistle, Inin yeh tleh toh ixtlamachilis, masekitlapoweh toh tlaltikpak ikah toh tlahtol, masekitlakitah toh mihtotilis kampa yeh iyaxkayoh toh altepeh”

RECOPILACIÓN  
TERESA XOTLANIHUA TEZOCO



## *Pueblo nahua, Los Tlaxcas, Tequila*



### **ADÁN XOTLANIHUA TEZOCO**

“El consejo que les doy a los jóvenes, es que nunca se olviden de sus raíces, es un tesoro que nos dejaron nuestros abuelos, pues a pesar de que por varios años se ha intentado perder la lengua y las demás manifestaciones culturales, no se ha logrado. Nosotros como pueblos originarios estamos presentes y resurgiendo, es necesario que sepamos de dónde venimos, y que como jóvenes, respeten la sabiduría que tienen los abuelos de la comunidad, porque ellos son los portadores de esta riqueza cultural y en un futuro ustedes también tendrán este papel dentro de su pueblo y si ustedes ahora no reciben este conocimiento ya no podrán transmitirlo a sus hijos o a otros jóvenes de su época”



“Nikimilis nocheh chokomeh iwah takomeh amoh makilkawakah kanin tiwitse kampa Inin ixtlamachilistle yeh tleh otech kawilihkeh toh kohkoltsitsiwah, kampa yiwehkahtok kineki kixpoloskeh toh toltekayoh iwah amoh kualtih, tehawah nikah tikateh kemih timasewalmeh iwah nesih axkah akacheh timochikawilihtokeh. moneki sekimatis kaneh tiwalewah iwah kemin chokomeh iwah takomeh moneki ihkihtlakitaskeh in mokohkoltsitsiwah kampa yehwah kipia Inin ixtlamachilistle iwah tlakeh imehwah amoh inkisiliskeh tleh mech tlapowia mostla wiptla imehwah amoh kualtis inkinpanoltiliskeh in mokonewah onosoh tleh chokomeh inkimixmatischeh, xikmatokah imehwah nonihkeh imahsiskeh kemin seh kohkoltsih”

RECOPIACIÓN  
TERESA XOTLANIHUA TEZOCO

## *Pueblo nahua, San Antonio, Tequila*



### **MARÍA LUISA TEZOCO COCOTLE**

“No se avergüencen de lo que tienen, pues es como si se avergonzaran de nosotros. Si a los jóvenes ya no les gusta su cultura, se va perder todo lo que sabemos, como la medicina tradicional, las mayordomías, el Xochitlalis y demás cosas que estamos cuidando”

---

“Amoh ximopinawakah kampa tleh inkipia iwah tlakeh ihkoh ihkichi-wah imopinawah deh tehwah, tlakeh, tlakeh inmehwah amoh mech paktia toh toltekayoh, amoh inyiweh tiachkapah, inkimpihpinatia tleh mihtohtia, tleh tlapahitia, nocheh poliwis kemih tlalnotzalistle, xihpah-tihkeh iwah okseki tleh nikah sekimalwihtok”

“Cuando los jóvenes se van a trabajar a otros lugares, al regresar, no se avergüencen y no discriminen a los que todavía participan en su comunidad”

---

“Tlakeh ihyiweh wehkah ihtikipanotiweh, kampa inmokopaskeh amoh ximoyeknikikah, amoh ximosihsinika iwah amoh xikihtlalchipachokah inmoyolikniwah tleh nikah omokahkeh”

**RECOPIACIÓN  
TERESA XOTLANIHUA TEZOCO**







**GOBIERNO DE  
MÉXICO**



Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, México

México, 2021